



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N^o 40

Thursday, June 17, 2010

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le jeudi 17 juin 2010

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson

Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy

Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mockler
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson

Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy

Meighen
 Mercer
 Merchant
 *Mitchell
 Mockler
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Raine

Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Second Annual Report of the Commissioner of Lobbying for the period ending March 31, 2010, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11.—Sessional Paper No. 3/40-449.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Final Report of the Commission of Inquiry into the Investigation of the Bombing of Air India Flight 182.—Sessional Paper No. 3/40-450.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its third report (interim) entitled: *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better.*—Sessional Paper No. 3/40-451S.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its fourth report (*supplementary budget—study on the examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples*).

(The report is printed as Appendix "A" at pages 600-613.)

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Deuxième rapport annuel de la commissaire au lobbying, pour l'exercice finissant le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 11.—Document parlementaire n° 3/40-449.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport final de la Commission d'enquête relative aux mesures d'investigation prises à la suite de l'attentat à la bombe commis contre le vol 182 d'Air India.—Document parlementaire n° 3/40-450.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le troisième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux.*—Document parlementaire n° 3/40-451S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget supplémentaire—étude sur les diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 600 à 613.)

L'honorable sénateur St. Germain, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Wallin, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its third report (*budget—release of additional funds (study on national security and defence policies)—power to travel*).

(The report is printed as Appendix “B” at page 614.)

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its sixth report (*budget—study on Energy Sector—power to hire staff*).

(The report is printed as Appendix “C” at pages 615-624.)

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its fifth report (*supplementary budget—study on Russia, China and India—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix “D” at pages 625-632.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its sixth report (Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, without amendment).

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its fourth report (*audited statement of financial position of the Senate of Canada*).—Sessional Paper No. 3/40-452S.

L’honorable sénateur Wallin, présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada)—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » à la page 614.)

L’honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l’honorable sénateur Kochhar, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—étude sur le secteur de l’énergie—autorisation d’embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « C » aux pages 615 à 624.)

L’honorable sénateur Angus propose, appuyé par l’honorable sénateur Brown, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget supplémentaire—étude sur la Russie, la Chine et l’Inde—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « D » aux pages 625 à 632.)

L’honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l’honorable sénateur Johnson, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le sixième rapport de ce comité (projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l’Accord sur l’environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l’Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, sans amendement).

L’honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l’honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, dépose le quatrième rapport de ce comité (*État financier vérifié de la situation financière du Sénat du Canada*).—Document parlementaire n° 3/40-452S.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-13, An Act to amend the Employment Insurance Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Rivard tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association and the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 14th Annual Assembly of the Asia-Pacific Parliamentarians Conference on Environment and Development (APCED), held in Koror, Palau, from November 17 to 19, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-453.

o o o

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the Twelfth Bilateral Meeting, held in Beijing, X'ian, Guilin and Shenzhen, China, from September 18 to 27, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-454.

o o o

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific Northwest Economic Region (PNWER) at the Economic Leadership Forum and Legislative Academy, held in Regina, Saskatchewan, from November 4 to 7, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-455.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Governors Association Winter Meeting, held in Washington, D.C., United States, from February 20 to 22, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-456.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its US Congressional visit to Washington, D.C., United States, from February 23 to 25, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-457.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Rivard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 14^e réunion annuelle de la Conférence des parlementaires de l'Asie-Pacifique sur l'environnement et le développement (CPAPED), tenue à Koror (Palau) du 17 au 19 novembre 2009.—Document parlementaire n^o 3/40-453.

o o o

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la douzième consultation bilatérale, tenue à Beijing, X'ian, Guilin et Shenzhen (Chine) du 18 au 27 septembre 2009.—Document parlementaire n^o 3/40-454.

o o o

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au Forum du Leadership économique du « Pacific Northwest Economic Region », tenu à Regina (Saskatchewan) du 4 au 7 novembre 2009.—Document parlementaire n^o 3/40-455.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion hivernale de la « National Governors Association », tenu à Washington, D.C., (États-Unis) du 20 au 22 février 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-456.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa visite aux membres du Congrès américain, à Washington, D.C., (États-Unis) du 23 au 25 février 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-457.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill, as amended, be read the third time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seidman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-11, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Seidman moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seidman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Seidman propose, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Second reading of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Special Senate Committee on Anti-terrorism.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Poirier propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Poirier propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on Tuesday, June 22, 2010, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Suzanne Legault respecting her appointment as Information Commissioner;

That television cameras be authorized in the Senate Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings;

That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph the witness, with the least possible disruption of the proceedings; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 16 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

Interpellations

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées le mardi 22 juin 2010, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir M^{me} Suzanne Legault relativement à sa nomination au poste de commissaire à l'information;

Que des caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier le témoin, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 16 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Wallin, for the third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The bill was then read the third time and passed on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, au nom de l'honorable sénateur Cools, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 18, 17 (inquiries), 50 (motion), 3, 11, 16, 2 (inquiries), 41 (motion), 1 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 10, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38 (motion) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Harb called the attention of the Senate to the fact that to retain physicians and protect our investment in the doctors we train, Canada should change federal tax laws to allow provinces to negotiate for voluntary pensions with self-employed physicians which would increase retention without necessitating increased funding and reduce federal involvement in this provincial area of jurisdiction.

Debate concluded.

o o o

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., called the attention of the Senate to the National securities regulator.

Debate concluded.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 18, 17 (interpellations), 50 (motion), 3, 11, 16, 2 (interpellations), 41 (motion), 1 et 9 (interpellations), sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 10, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38 (motion) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Harb attire l'attention du Sénat sur le fait que, pour maintenir en poste les médecins et protéger son investissement dans leur formation, le Canada devrait modifier les lois fiscales fédérales de manière à permettre aux provinces de négocier des régimes de retraite volontaires avec les médecins indépendants, ce qui permettrait d'accroître le maintien en poste sans que cela n'exige un financement accru, et de réduire l'intervention fédérale dans ce domaine de compétence provincial.

Débat terminé.

o o o

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. attire l'attention du Sénat sur la Commission nationale de régulation des valeurs mobilières.

Débat terminé.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-23A, An Act to amend the Criminal Records Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That, pursuant to rule 95(3)a), the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to sit between Monday, September 13, 2010 and Friday, September 17, 2010, inclusive, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week, for the purposes of meeting outside the city of Ottawa in relation to its study of the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have the power to sit on Tuesday, June 22, 2010, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, June 21, 2010, at 8 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-23A, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas,

Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à se réunir du lundi 13 septembre 2010 au vendredi 17 septembre 2010, inclusivement, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine, dans le but de se réunir à l'extérieur de la ville d'Ottawa dans le cadre de son étude sur l'application de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des règlements et instructions en découlant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger le mardi 22 juin 2010, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'alinéa 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 21 juin 2010, à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C., 1985, c. P-4, sbs. 89(4) and 100(4).—Sessional Paper No. 3/40-440.

Reports of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-441.

Reports of The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-442.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2010 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-443.

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 3/40-444.

Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-445.

Reports of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-446.

Reports of the First Nations Financial Management Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-447.

Reports of the First Nations Tax Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-448.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4, par. 89(4) et 100(4).—Document parlementaire n° 3/40-440.

Rapports de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-441.

Rapports de Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-442.

Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2014 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2010 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-443.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Document parlementaire n° 3/40-444.

Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-445.

Rapports de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-446.

Rapports du Conseil de gestion financière des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-447.

Rapports de la Commission de la fiscalité des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-448.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:27 p.m. the Senate was continued until Monday, June 21, 2010, at 8 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Peterson (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Gerstein (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Duffy (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Cochrane (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Moore (*June 16, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Dickson (*June 17, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Finley (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Raine (*June 17, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Runciman (*June 17, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Carignan (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Losier-Cool replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Poulin (*June 17, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Plett (*June 17, 2010*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 27 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 21 juin 2010, à 20 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Cochrane (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 16 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 17 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 17 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 17 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Losier-Cool a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 17 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 17 juin 2010*).

APPENDIX "A"
(see p. 589)

Thursday, June 17, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on April 27, 2010. On April 22, 2010, the Senate approved the release of \$7,500 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

GERRY ST. GERMAIN

Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 589)

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010 à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 27 avril 2010. Le 22 avril 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 7 500 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**EXAMINATION OF FEDERAL GOVERNMENT'S
CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES TO
ABORIGINAL PEOPLES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 16, 2010:

The question was put on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on the subject during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The motion was adopted on division.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES**

**EXAMEN DES DIVERSES RESPONSABILITÉS DU
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À L'ÉGARD DES
AUTOCHTONES DU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 mars 2010 :

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion est adoptée avec dissidence.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$28,545
Transportation and Communications	\$433,905
All Other Expenditures	\$65,625
TOTAL	\$528,075

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	28 545 \$
Transports et communications	433 905 \$
Autres dépenses	65 625 \$
TOTAL	528 075 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, June 2, 2010.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 2 juin 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable Senator Gerry
St. Germain, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Aboriginal Peoples

Date

L'honorable sénateur Gerry
St. Germain, C.P.
Président du Comité sénatorial permanent
des peuples autochtones

Date

The Honourable Senator David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

L'honorable sénateur David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
EXAMINATION OF FEDERAL GOVERNMENT'S CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES TO
ABORIGINAL PEOPLES

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Editing/revision Services (0446) <i>(78 hours, \$90/hour)</i>	7,020	
Sub-total		\$7,020
Total of General Expenses		\$7,020

ACTIVITY 1: New Brunswick & Nova Scotia (September)

PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING

21 participants: 12 Senators, 9 staff

1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,

1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	1,000	
2. Reporting/transcribing (0403) <i>(2 days, \$2,750/day)</i>	5,500	
Sub-total		\$6,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>	12,600	
2. Per diem <i>12 senators, \$85/day, 4 days (0221)</i> <i>9 staff, \$85/day, 4 days (0225)</i>	7,140	
3. Working meals (travel) (0231)	1,200	
4. Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>9 staff x \$120 (0232)</i>	2,520	
5. Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1,000/day)</i>	1,000	
6. Charter flight - sole source (0233)	50,000	
Sub-total		\$74,460

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | |
|---|-------|
| 1. Advertising (0319) | 5,000 |
| 2. Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |

RENTALS

- | | |
|--|--------|
| 3. Rental office space (meeting rooms) (0540)
<i>(2 days, \$500/day)</i> | 1,000 |
| 4. Reporting/interpretation equipment (0500)
<i>(2 days, \$7,000/day)</i> | 14,000 |

Sub-total	\$21,000
-----------	----------

Total of Activity 1	\$101,960
----------------------------	------------------

ACTIVITY 2: Saskatchewan & Alberta (October)**PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING****21 participants: 12 Senators, 9 staff****1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,
1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

- | | |
|--|-------|
| 1. Hospitality - general (0410) | 1,000 |
| 2. Reporting/transcribing (0403)
<i>(2 days, \$2,750/day)</i> | 5,500 |

Sub-total	\$6,500
-----------	---------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

- | | |
|--|--------|
| 1. Air transportation
<i>12 senators x \$5,000 (0224)</i>
<i>9 staff x \$4,100 (0227)</i> | 96,900 |
| 2. Hotel accommodation
<i>12 senators, \$250/night, 5 nights (0222)</i>
<i>9 staff, \$250/night, 5 nights (0226)</i> | 26,250 |
| 3. Per diem
<i>12 senators, \$85/day, 6 days (0221)</i>
<i>9 staff, \$85/day, 6 days (0225)</i> | 10,710 |
| 4. Working meals (travel) (0231) | 1,200 |
| 5. Ground transportation - taxis
<i>12 senators x \$120 (0223)</i>
<i>9 staff x \$120 (0232)</i> | 2,520 |
| 6. Ground transportation - bus rental (0228)
<i>(4 days, \$1,000/day)</i> | 4,000 |
| 7. Charter flight - sole source (0233) | 36,000 |

Sub-total	\$177,580
-----------	-----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | |
|---|-------|
| 1. Advertising (0319) | 5,000 |
| 2. Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |

RENTALS

- | | |
|--|--------|
| 3. Rental office space (meeting rooms) (0540)
<i>(2 days, \$850/day)</i> | 1,700 |
| 4. Reporting/interpretation equipment (0500)
<i>(2 days, \$5,000/day)</i> | 10,000 |

Sub-total	\$17,700
-----------	----------

Total of Activity 2	\$201,780
----------------------------	------------------

ACTIVITY 3: British Columbia (Early November)**PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING****21 participants: 12 Senators, 9 staff****1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,
1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

- | | |
|--|-------|
| 1. Hospitality - general (0410) | 1,000 |
| 2. Reporting/transcribing (0403)
<i>(2 days, \$2,750/day)</i> | 5,500 |

Sub-total	\$6,500
-----------	---------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

- | | |
|--|--------|
| 1. Air transportation
<i>12 senators x \$5,000 (0224)</i>
<i>9 staff x \$4,000 (0227)</i> | 96,000 |
| 2. Hotel accommodation
<i>12 senators, \$200/night, 4 nights (0222)</i>
<i>9 staff, \$200/night, 4 nights (0226)</i> | 16,800 |
| 3. Per diem
<i>12 senators, \$85/day, 5 days (0221)</i>
<i>9 staff, \$85/day, 5 days (0225)</i> | 8,925 |
| 4. Working meals (travel) (0231) | 1,200 |
| 5. Ground transportation - taxis
<i>12 senators x \$120 (0223)</i>
<i>9 staff x \$120 (0232)</i> | 2,520 |
| 6. Ground transportation - bus rental (0228)
<i>(2 days, \$500/day)</i> | 1,000 |
| 7. Charter flight – sole source (0233) | 18,000 |

Sub-total	\$144,445
-----------	-----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | |
|---|-------|
| 1. Advertising (0319) | 5,000 |
| 2. Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |

RENTALS

- | | |
|--|--------|
| 3. Rental office space (meeting rooms) (0540)
<i>(2 days, \$500/day)</i> | 1,000 |
| 4. Reporting/interpretation equipment (0500)
<i>(2 days, \$7,000/day)</i> | 14,000 |

Sub-total		\$21,000
-----------	--	----------

Total of Activity 3**\$171,945****ACTIVITY 4: Northern Ontario (Late November)****FACT-FINDING****18 participants: 12 Senators, 6 staff****1 committee clerk, 1 analyst, 1 communications officer & 3 interpreters****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

- | | |
|---------------------------------|-----|
| 1. Hospitality - general (0410) | 250 |
|---------------------------------|-----|

Sub-total		\$250
-----------	--	-------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

- | | |
|--|--------|
| 1. Charter flight – sole source (0233) | 27,000 |
| 2. Hotel accommodation
<i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>
<i>6 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i> | 3,600 |
| 3. Per diem
<i>12 senators, \$85/day, 2 days (0221)</i>
<i>6 staff, \$85/day, 2 days (0225)</i> | 3,060 |
| 4. Working meals (travel) (0231) | 600 |
| 5. Ground transportation - taxis
<i>12 senators x \$120 (0223)</i>
<i>6 staff x \$120 (0232)</i> | 2,160 |
| 6. Ground transportation - bus rental (0228)
<i>(1 day, \$1,000/day)</i> | 1,000 |

Sub-total		\$37,420
-----------	--	----------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | |
|---|-------|
| 1. Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |
|---|-------|

RENTALS

- | | |
|--|-----|
| 2. Rental office space (meeting rooms) (0540)
<i>(1 day, \$200/day)</i> | 200 |
|--|-----|

Sub-total		\$1,200
-----------	--	---------

Total of Activity 4**\$38,870**

ACTIVITY 5: Promotion of reports**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Graphic design (0303)	825	
2. Radio package production (0303)	950	
Sub-total		\$1,775

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Internet advertising (0319)	3,225	
2. Miscellaneous expenses (0798)	1,500	
Sub-total		\$4,725

Total of Activity 5 **\$6,500**

Grand Total **\$ 528,075**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES
EXAMEN DES DIVERSES RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À L'ÉGARD DES
AUTOCHTONES DU CANADA

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services d'édition/révision (0446) <i>(78 heures, 90 \$/heure)</i>	7 020	
Sous-total		7 020 \$

Total des dépenses générales **7 020 \$**

ACTIVITÉ 1 : Nouveau-Brunswick & Nouvelle-Écosse (septembre)

AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE

21 participants: 12 sénateurs, 9 employés

**1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste,
1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
2. Sténographie/transcription (0403) <i>(2 jours, 2 750 \$/jour)</i>	5 500	
Sous-total		6 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	12 600	
2. Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 4 jours (0221)</i> <i>9 employés, 85 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	7 140	
3. Repas de travail (voyage) (0231)	1 200	
4. Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>9 employés x 120 \$ (0232)</i>	2 520	
5. Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>	1 000	
6. Vol nolisé - fournisseur unique (0233)	50 000	
Sous-total		74 460 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-------|
| 1. Publicité (0319) | 5 000 |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |

LOCATIONS

- | | |
|---|--------|
| 3. Location d'espace (salles de réunion) (0540)
<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i> | 1 000 |
| 4. Équipement de transcription/interprétation (0500)
<i>(2 jours, 7 000 \$/jour)</i> | 14 000 |

Sous-total	21 000 \$
------------	-----------

Total de l'Activité 1**101 960 \$****ACTIVITÉ 2 : Saskatchewan & Alberta (octobre)****AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE****21 participants: 12 sénateurs, 9 employés****1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste,
1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- | | |
|---|-------|
| 1. Frais d'accueil - divers (0410) | 1 000 |
| 2. Sténographie/transcription (0403)
<i>(2 jours, 2 750 \$/jour)</i> | 5 500 |

Sous-total	6 500 \$
------------	----------

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

- | | |
|--|------------|
| 1. Transport aérien
<i>12 sénateurs x 5 000 \$ (0224)</i>
<i>9 employés x 4 100 \$ (0227)</i> | 96 900 |
| 2. Hébergement
<i>12 sénateurs, 250 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i>
<i>9 employés, 250 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i> | 26 250 |
| 3. Indemnité journalière
<i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 6 jours (0221)</i>
<i>9 employés, 85 \$/jour, 6 jours (0225)</i> | 10 710 |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231) | 1 200 |
| 5. Transport terrestre - taxis
<i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>
<i>9 employés x 120 \$ (0232)</i> | 2 520 |
| 6. Transport terrestre - location d'autobus (0228)
<i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i> | 4 000 |
| 7. Vol nolisé - fournisseur unique (0233) | 36 000 |
| Sous-total | 177 580 \$ |

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-------|
| 1. Publicité (0319) | 5 000 |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |

LOCATIONS

- | | |
|---|--------|
| 3. Location d'espace (salles de réunion) (0540)
<i>(2 jours, 850 \$/jour)</i> | 1 700 |
| 4. Équipement de transcription/interprétation (0500)
<i>(2 jours, 5 000 \$/jour)</i> | 10 000 |

Sous-total	17 700 \$
------------	-----------

Total de l'Activité 2	201 780 \$
------------------------------	-------------------

ACTIVITÉ 3 : Colombie-Britannique (début novembre)**AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE****21 participants: 12 sénateurs, 9 employés****1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste,
1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- | | |
|---|-------|
| 1. Frais d'accueil - divers (0410) | 1 000 |
| 2. Sténographie/transcription (0403)
<i>(2 jours, 2 750 \$/jour)</i> | 5 500 |

Sous-total	6 500 \$
------------	----------

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

- | | |
|--|------------|
| 1. Transport aérien
<i>12 sénateurs x 5 000 \$ (0224)</i>
<i>9 employés x 4 000 \$ (0227)</i> | 96 000 |
| 2. Hébergement
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i>
<i>9 employés, 200 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i> | 16 800 |
| 3. Indemnité journalière
<i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 5 jours (0221)</i>
<i>9 employés, 85 \$/jour, 5 jours (0225)</i> | 8 925 |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231) | 1 200 |
| 5. Transport terrestre - taxis
<i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>
<i>9 employés x 120 \$ (0232)</i> | 2 520 |
| 6. Transport terrestre - location d'autobus (0228)
<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i> | 1 000 |
| 7. Vol nolisé – fournisseur unique (0233) | 18 000 |
| Sous-total | 144 445 \$ |

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-------|
| 1. Publicité (0319) | 5 000 |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |

LOCATIONS

- | | |
|---|--------|
| 3. Location d'espace (salles de réunion) (0540)
<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i> | 1 000 |
| 4. Équipement de transcription/interprétation (0500)
<i>(2 jours, 7 000 \$/jour)</i> | 14 000 |

Sous-total	21 000 \$
------------	-----------

Total de l'Activité 3**171 945 \$****ACTIVITÉ 4 : Nord de l'Ontario (fin novembre)****MISSION D'ÉTUDE****18 participants: 12 sénateurs, 6 employés****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- | | |
|------------------------------------|-----|
| 1. Frais d'accueil - divers (0410) | 250 |
|------------------------------------|-----|

Sous-total	250 \$
------------	--------

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

- | | |
|--|--------|
| 1. Vol nolisé – fournisseur unique (0233) | 27 000 |
| 2. Hébergement
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>
<i>6 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i> | 3 600 |
| 3. Indemnité journalière
<i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 2 jours (0221)</i>
<i>6 employés, 85 \$/jour, 2 jours (0225)</i> | 3 060 |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231) | 600 |
| 5. Transport terrestre - taxis
<i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>
<i>6 employés x 120 \$ (0232)</i> | 2 160 |
| 6. Transport terrestre - location d'autobus (0228)
<i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i> | 1 000 |

Sous-total	37 420 \$
------------	-----------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-------|
| 1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |
|--|-------|

LOCATIONS

- | | |
|---|-----|
| 2. Location d'espace (salles de réunion) (0540)
<i>(1 jour, 200 \$/jour)</i> | 200 |
|---|-----|

Sous-total	1 200 \$
------------	----------

Total de l'Activité 4**38 870 \$**

ACTIVITÉ 5 : Promotion de rapports**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Infographie (0303)	825	
2. Production radiophonique (0303)	950	
Sous-total		1 775 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1. Publicité internet (0319)	3 225	
2. Divers coûts (0798)	1 500	
Sous-total		4 725 \$

Total de l'Activité 5 **6 500 \$**

Grand Total **528 075 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 17, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on the examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,795
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	<u>4,725</u>
TOTAL	\$ 13,520

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur l'examen des diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	8 795 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>4 725</u>
TOTAL	13 520 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX "B"
(see p. 590)

Thursday, June 17, 2010

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 17, 2010, to examine and report on the national security and defence policies of Canada, respectfully requests the release of additional funds for the fiscal year ending March 31, 2011 and, for the purpose of such study, be empowered to travel outside of Canada.

The committee budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* of May 27, 2010. On June 1, 2010, the Senate approved a partial release of \$124,730 to the committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

PAMELA WALLIN

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 17, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on national security and defence policies, as authorized by the Senate on Wednesday, March 17, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	45,840
All Other Expenditures	<u>1,600</u>
Total	\$ 48,440

(Supplementary Release)

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 590)

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 17 mars 2010 à étudier, pour en faire rapport, les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada, demande respectueusement un débloqué des fonds additionnels pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit autorisé, aux fins de ses travaux, de voyager à l'extérieur du Canada.

Le budget présenté par le comité au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 27 mai 2010. Le 1 juin 2010, le Sénat a approuvé un débloqué partiel de fonds de 124 730 \$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne recommandant un débloqué additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 juin 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins d'étudier et faire rapport sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 17 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	45 840
Autres dépenses	<u>1 600</u>
Total	48 440 \$

(Fonds supplémentaires)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 590)

Thursday, June 17, 2010

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010 to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy) respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

W. DAVID ANGUS

Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 590)

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010 à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011, et qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract of the *Journals of the Senate*, March 11, 2010:

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

- (a) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;
- (b) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;
- (c) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;
- (d) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and
- (e) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR DE L'ÉNERGIE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 11 mars 2010:

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment:

- a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;
- b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;
- c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;
- d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;
- e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$26 750
Transportation and Communications	\$118, 065
All Other Expenditures	\$42 750
TOTAL	\$187 565

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on Thursday, June 3, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
 W. DAVID ANGUS
 Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Date _____
 DAVID TKACHUK
 Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	26 750 \$
Transports et communications	118 065 \$
Autres dépenses	42 750 \$
TOTAL	187 565 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le jeudi 3 juin 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
 W. DAVID ANGUS
 Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Date _____
 DAVID TKACHUK
 Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

	2009-2010
Budget	\$76, 580
Expenses	\$25, 767

DONNÉES ANTÉRIEURES

	2009-2010
Budget	76, 580 \$
Dépenses	25, 767 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	1 000	
2. Website (0303)	12 000	
Sub-total		\$13 000

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous expenses (0798)	1 000	
Sub-total		\$1 000

Total of General Expenses

\$14 000

ACTIVITY 1 : Tour of Ontario Nuclear Facilities

FACT-FINDING (Summer or Fall 2010)

15 participants: 12 Senators, 3 staff

(Staff: 1 Clerk, 2 Analysts)

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Hotel accommodation	4 800	
<i>12 senators, \$160/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>3 staff, \$160/night, 2 nights (0226)</i>		
2. Per diem	3195	
<i>12 senators, \$71/day, 3 days (0221)</i>		
<i>3 staff, \$71/day, 3 days (0225)</i>		
3. Working meals (travel) (0231)	700	
4. Ground transportation - taxis	450	
<i>12 senators x \$30 (0223)</i>		
<i>3 staff x \$30 (0232)</i>		
5. Ground transportation - bus rental (0228)	3 500	
Sub-total		\$12 645

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	1 000	
---	-------	--

RENTALS

2. Rental of meeting rooms (0540)	200	
<i>(1 day, \$200/day)</i>		

Sub-total		\$1 200
-----------	--	---------

Total of Activity 1

\$13 845

ACTIVITY 2: Montreal**FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS (Fall 2010)****22 participants: 12 Senators, 10 staff****(Staff: 1 Clerk, 1 Admin., 2 Analysts, 1 Communications Advisor,
3 interpreters, 2 stenographers)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Reporting/transcribing (0403)	2 750	
<i>(1 day, \$2750/day)</i>		
Sub-total		\$2 750

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1. Ground transportation - train	1 500	
<i>12 senators x \$0 (0224)</i>		
<i>10 staff x \$150 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	4 400	
<i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>		
<i>10 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>		
3. Per diem	3 740	
<i>12 senators, \$85/day, 2 days (0221)</i>		
<i>10 staff, \$85/day, 2 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	1 200	
5. Ground transportation - bus rental (0228)	600	
<i>(1 day, \$600/day)</i>		
6. Ground transportation - taxis	1 320	
<i>12 senators x \$60 (0223)</i>		
<i>10 staff x \$60 (0232)</i>		
Sub-total		\$12 760

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Advertising (0319)	7 500	
2. Miscellaneous costs on travel (0229)	1 000	

RENTALS

3. Rental of meeting rooms (0540)	800	
<i>(1 day, \$800/day)</i>		
4. Reporting/interpretation equipment (0500)	1 750	
<i>(1 day, \$1750/day)</i>		
Sub-total		\$11 050

Total of Activity 2**\$26 560**

ACTIVITY 3: Maritimes (Halifax, St. John, St. John's, Charlottetown)**FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS (Fall 2010)****22 participants: 12 Senators, 10 staff****(Staff: 1 Clerk, 1 Admin., 2 Analysts,****1 Communications Advisor, 3 interpreters, 2 stenographers)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Reporting/transcribing (0403) <i>(4 days, \$2750/day)</i>	11 000	
Sub-total		\$11 000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1. Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 4 nights (0222)</i> <i>8 staff, \$200/night, 4 night (0226)</i> <i>2 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>	17 200	
2. Per diem <i>12 senators, \$85/day, 5 days (0221)</i> <i>8 staff, \$85/day, 5 days (0225)</i>	8 500	
3. Working meals (travel) (0231)	1 320	
4. Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>10 staff x \$120 (0232)</i>	2 640	
5. Ground transportation - bus rental (0228) <i>(5 days, \$600/day)</i>	3 000	
6. Charter flight (0233) (Sole source)	60 000	
Sub-total		\$92 660

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Advertising (0319)	8 500	
2. Miscellaneous costs on travel (0229)	1 000	

RENTALS

3. Rental of meeting rooms (0540) <i>(4 days, \$500/day)</i>	2 000	
4. Reporting/interpretation equipment (0500) <i>(4 days, \$4500/day)</i>	18 000	
Sub-total		\$29 500

Total of Activity 3 **\$133 160****Grand Total** **\$ 187 565**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate_____
Date_____
Nicole Proulx, Director of Finance_____
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR DE L'ÉNERGIE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
2. Achat d'un site Web (0303)	12 000	
Sous-total		13 000 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Frais divers (0798)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

Total des dépenses générales **14 000 \$**

ACTIVITÉ 1 : Visite des installations nucléaires d'Ontario

MISSION D'ÉTUDE (été ou automne 2010)

15 participants: 12 sénateurs, 3 employés

(Employés : 1 greffier, 2 analystes)

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Hébergement	4 800	
<i>12 sénateurs, 160 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
<i>3 employés, 160 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
2. Indemnité journalière	3 195	
<i>12 sénateurs, 71 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>3 employés, 71 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
3. Repas de travail (voyage) (0231)	700	
4. Transport terrestre - taxis	450	
<i>12 sénateurs x 30 \$ (0223)</i>		
<i>3 employés x 30 \$ (0232)</i>		
5. Transport terrestre - location d'autobus (0228)	3 500	
Sous-total		12 645 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
--	-------	--

LOCATIONS

2. Location de salles de réunion (0540)	200	
<i>(1 jour, 200 \$/jour)</i>		
Sous-total		1 200 \$

Total de l'Activité 1 **13 845 \$**

ACTIVITÉ 2 : Montréal**VISITE D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES (automne 2010)****22 participants: 12 sénateurs, 10 employés****(Employés : 1 greffier, 1 adjointe, 2 analystes,****1 Agent de communications, 3 interprètes, 2 sténographes)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Sténographie/transcription (0403)	2 750
<i>(1 jour, 2 750 \$/jour)</i>	
Sous-total	2 750 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1. Transport terrestre - train	1 500
<i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>	
<i>10 employés x 150 \$ (0227)</i>	
2. Hébergement	4 400
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
<i>10 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3. Indemnité journalière	3 740
<i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
<i>10 employés, 85 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4. Repas de travail (voyage) (0231)	1 200
5. Transport terrestre - location d'autobus (0228)	600
<i>(1 jour, 600 \$/jour)</i>	
6. Transport terrestre - taxis	1 320
<i>12 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>	
<i>10 employés x 60 \$ (0232)</i>	
Sous-total	12 760 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Publicité (0319)	7 500
2. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000

LOCATIONS

3. Location de salles de réunion (0540)	800
<i>(1 jour, 800 \$/jour)</i>	
4. Équipement de transcription/interprétation (0500)	1 750
<i>(1 jour, 1 750 \$/jour)</i>	
Sous-total	11 050 \$

Total de l'Activité 2**26 560 \$**

ACTIVITÉ 3 : Maritimes (Halifax, St. John, St. John's, Charlottetown)**VISITE D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES (automne 2010)****22 participants: 12 sénateurs, 10 employés****(Employés : 1 greffier, 1 adjointe, 2 analystes, 1 Agent de communications, 3 interprètes, 2 sténographes)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Sténographie/transcription (0403) <i>(4 jours, 2 750 \$/jour)</i>	11 000	
Sous-total		11 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1. Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i> <i>8 employés, 200 \$/nuit, nuit (0226)</i> <i>2 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	17 200	
2. Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 5 jours (0221)</i> <i>8 employés, 85 \$/jour, 5 jours (0225)</i>	8 500	
3. Repas de travail (voyage) (0231)	1 320	
4. Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>10 employés x 120 \$ (0232)</i>	2 640	
5. Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(5 jours, 600 \$/jour)</i>	3 000	
6. Vol nolisé (0233) (fournisseur exclusif)	60 000	
Sous-total		92 660 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Publicité (0319)	8 500	
2. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
LOCATIONS		
3. Location de salles de réunion (0540) <i>(4 jours, 500 \$/jour)</i>	2 000	
4. Équipement de transcription/interprétation (0500) <i>(4 jours, 4 500 \$/jour)</i>	18 000	
Sous-total		29 500 \$

Total de l'Activité 3 **133 160 \$****Grand Total** **187 565 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités_____
Date_____
Nicole Proulx, directrice des Finances_____
Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 17, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on Energy Sector, as authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 13,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 14,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur le *Secteur de l'Énergie*, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	13 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>1 000</u>
TOTAL	14 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX “D”
(see p. 590)

Thursday, June 17, 2010

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010 and Thursday, June 3, 2010, to examine and report on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending on March 31, 2011 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel outside Canada.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on May 6, 2010. On May 13, 2010, the Senate approved the release of \$2,000 to the committee.

Pursuant Chapter 3:06, to section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 590)

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010 et le jeudi 3 juin 2010 à étudier, en vue d'en faire rapport, l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes, demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'extérieur du Canada.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 6 mai 2010. Le 13 mai 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 2 000 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND
INTERNATIONAL TRADE**

RUSSIA, CHINA AND INDIA

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING
MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 16, 2010:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament and during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee presents its final report no later than June 30, 2010 and retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2010.

After debate, [...]

The motion was adopted on division.

ATTEST:

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, June 3, 2010:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, March 16, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on the rise of Russia, India and China in the global economy and the implications for Canadian policy be extended from June 30, 2010 to December 31, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

ATTEST:

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU
COMMERCE INTERNATIONAL**

RUSSIE, CHINE ET INDE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
SUPPLÉMENTAIRE POUR L'ANNÉE FISCALE
SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 16 mars 2010 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature et de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2010; et conserve les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 décembre 2010.

Après débat, [...]

La motion est adoptée avec dissidence.

ATTESTÉ:

Extrait des *Journaux du Sénat* du 3 juin 2010 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes soit reportée du 30 juin 2010 au 31 décembre 2010 et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 14,000
Transportation and Communications	\$ 244,150
All Other Expenditures	\$5,500
TOTAL	\$263,650

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on June 3, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	14 000 \$
Transports et communications	244 150 \$
Autres dépenses	5 500 \$
TOTAL	263 650 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le 3 juin 2010.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Senator Raynell Andreychuk
Chair, Standing Senate Committee on
Foreign Affairs and International Trade

Date

Sénateur Raynell Andreychuk
Présidente du Comité sénatorial permanent
des affaires étrangères et du commerce
international

Date

Senator David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

Sénateur David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

RUSSIA, CHINA AND INDIA

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

ACTIVITY 1 : INDIA TRIP

**Proposed itinerary: New Delhi (2 days), Mumbai (1½ days)
and Bangalore / Hyderabad (1½ days)**

FACT-FINDING (INDIA)

14 participants: 12 Senators, 2 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1A. Hospitality - general (0410)	1,000	
1B. Hospitality – purchase of gifts - as required by custom and protocol (0410)	1,000	
2. Working meals (travel) (0231)	6,000	
3. Translators/interpreters (0444) (6 days, \$1,000/day)	6,000	
Sub-total		\$14,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1A. Air transportation (Canada – India) 12 senators x \$13,000 (0224) (Business class travel (J class tickets))	156,000	
2 staff x \$13,000 (0227) (Business class travel (J class tickets))	26,000	
1B. Air transportation (local flights) 12 senators x \$1 000 (0224) (Business class travel)	12,000	
2 staff x \$600 (0227) (Economy class travel)	1,200	
2. Hotel accommodation 12 senators, \$350/night, 7 nights (0222)	29,400	
2 staff, \$350/night, 7 nights (0226)	4,900	
3. Per diem 12 senators, \$125/day, 5 days (0221)	7,500	
2 staff, \$125/day, 5 days (0225)	1,250	
4. Ground transportation - taxis 12 senators x \$100 (0223)	1,200	
2 staff x \$100 (0232)	200	
5. Ground transportation - bus rental (0228) (6 days, \$750/day)	4,500	
Sub-total		\$244,150

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs on travel (0229) 2,000

TELECOMMUNICATIONS

2. International telephone charges (0275) 500

RENTALS

3. Rental office space (meeting rooms) (0540) 3,000
(6 days x \$500/day)

Sub-total \$5,500

Total of Activity 1 \$263,650

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

RUSSIE, CHINE ET INDE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

ACTIVITÉ 1 : VOYAGE EN INDE

**Itinéraire proposé : Nouvelle-Delhi (2 jours), Mumbai (1½ jours),
Bengaluru (anciennement Bangalore) / Hyderabad (1½ jours)**

VISITE D'ÉTUDE

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1A. Frais d'accueil – divers (0410)	1,000	
1B. Frais d'accueil – achat de cadeaux - selon la coutume et le protocole (0410)	1,000	
2. Repas de travail (voyage) (0231)	6,000	
3. Traducteurs/Interprètes (0444) (6 jours, 1 000 \$/jour)	6,000	
Sous-total		14 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1A. Transport aérien (Canada – Inde) 12 sénateurs à 13 000 \$ (0224) (voyage en de classe affaire (billets en classe J))	156,000	
2 employés à 13 000 \$ (0227) (voyage en de classe affaire (billets en classe J))	26,000	
1B. Transport aérien (vol interne) 12 sénateurs à 1 000 \$ (0224) (voyage en classe affaire)	12,000	
2 employés à 600 \$ (0227) (voyage en classe économique)	1,200	
2. Hébergement 12 sénateurs, 350 \$/nuit, 7 nuits (0222)	29,400	
2 employés, 350 \$/nuit, 7 nuits (0226)	4,900	
3. Per diem 12 sénateurs, 125\$/jour, 5 jours (0221)	7,500	
2 employés, 125\$/jour, 5 jours (0225)	1,250	
4. Transport terrestre - taxis 12 sénateurs x 100 \$ (0223)	1,200	
2 employés x 100 \$ (0232)	200	
5. Transport terrestre – location d'autobus (0228) (6 jours, 750 \$/jour)	4,500	
Sous-total		244 150 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 2,000

TÉLÉCOMMUNICATIONS

2. Frais d'appels à l'étranger (0275) 500

LOCATIONS

3. Location d'espace (salle de réunion) (0540) 3,000
(6 jours à 500 \$/jour)

Sous-total 5 500 \$

Total - Activité 1 263 650 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 17, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on Russia, China and India, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 13,000
Transportation and Communications	183,500
All Other Expenditures	<u>5,500</u>
Total	\$ 202,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur la Russie, la Chine et l'Inde, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	13 000 \$
Transports et communications	183 500
Autres dépenses	<u>5 500</u>
Total	202 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(3rd Session, 40th Parliament)

Thursday, June 17, 2010

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights	10/06/15	9			
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14	10/05/12	Transport and Communications	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs					
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21	10/06/17	Special on Anti-terrorism					
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04	10/05/26	Legal and Constitutional Affairs	10/06/03	0	10/06/08		
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05							
S-11	An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands	10/05/26							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia	10/06/15	10/06/16	Foreign Affairs and International Trade	10/06/17	0			
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures	10/06/08	10/06/10	National Finance					
C-11	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology					
C-13	An Act to amend the Employment Insurance Act	10/06/17							
C-23A	An Act to amend the Criminal Records Act	10/06/17							
C-24	An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof	10/06/15	10/06/17	Aboriginal Peoples					
C-34	An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology					
C-40	An Act to establish National Seniors Day	10/06/17							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/03	0	10/06/17		
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23							
C-475	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy)	10/06/10							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09	10/05/13	Banking, Trade and Commerce					
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	4			
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23	Bill withdrawn 10/05/27						
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banking, Trade and Commerce					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25	10/06/17	Banking, Trade and Commerce					
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	10/04/14	10/06/15	Social Affairs, Science and Technology					
S-218	An Act respecting Canada-Russia Friendship Day (Sen. Stollery)	10/05/12							
S-219	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman) (Sen. Peterson)	10/06/01							
S-220	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	10/06/09							
S-221	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	10/06/10							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(3^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 17 juin 2010

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne	10/06/15	9			
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14	10/05/12	Transports et communication	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21	10/06/17	Anti-Terrorisme					
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04	10/05/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/03	0	10/06/08		
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05							
S-11	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	10/05/26							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie	10/06/15	10/06/16	Affaires étrangères et du commerce international	10/06/17	0			
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures	10/06/08	10/06/10	Finances nationales					
C-11	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-13	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi	10/06/17							
C-23A	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire	10/06/17							
C-24	Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence	10/06/15	10/06/17	Peuples autochtones					
C-34	Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-40	Loi instituant la Journée nationale des aînés	10/06/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/03	0	10/06/17		
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06							
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23							
C-475	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy)	10/06/10							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09	10/05/13	Banques et commerce					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	4			
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23	Retiré 10/05/27						
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banques & commerce					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25	10/06/17	Banques et commerce					
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	10/04/14	10/06/15	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-218	Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie (Sén. Stollery)	10/05/12							
S-219	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada) (Sén. Peterson)	10/06/01							
S-220	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services) (Sén. Chaput)	10/06/09							
S-221	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	10/06/10							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5